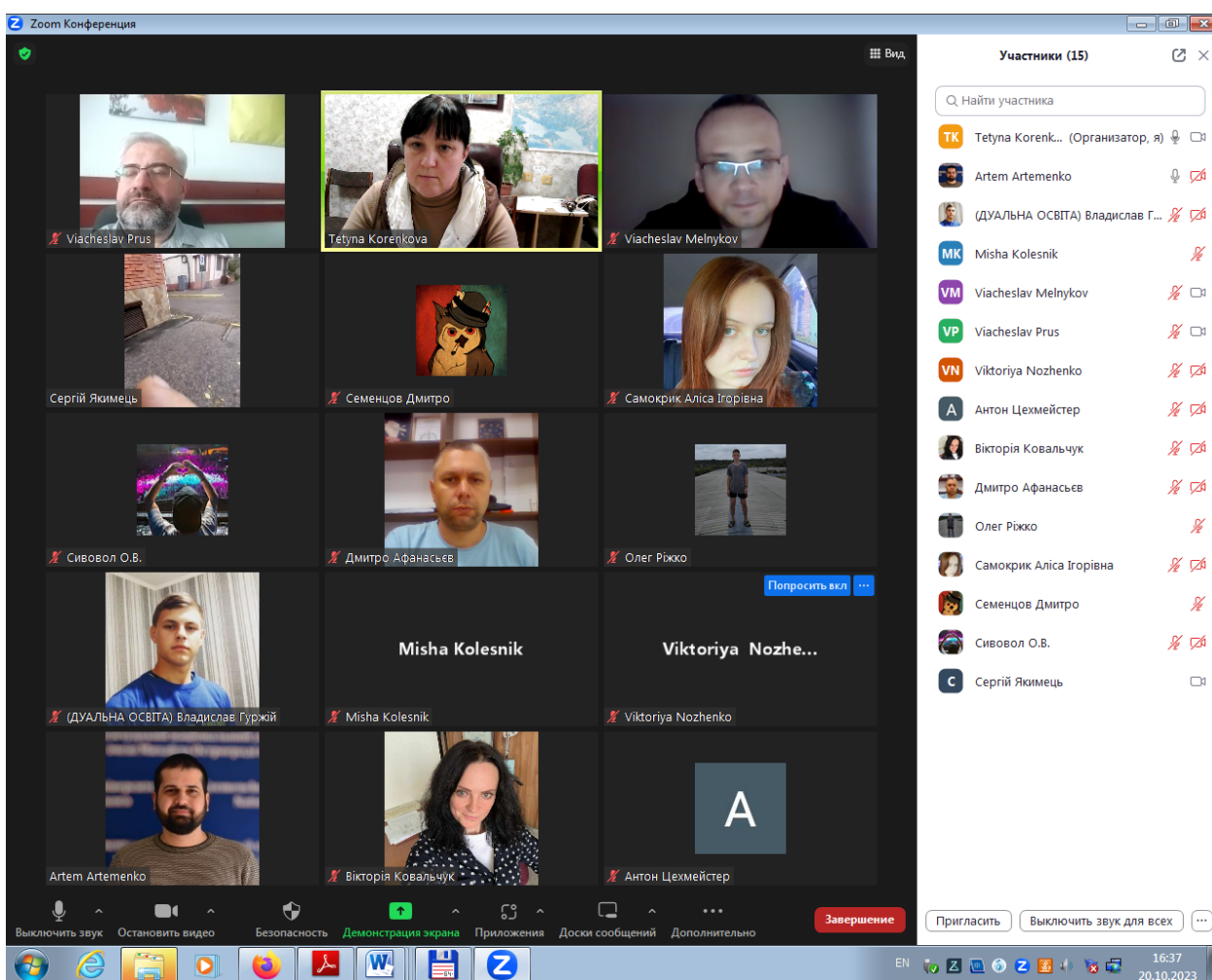


20 жовтня 2023 року на сьомій парі (16.35-17.55) в онлайн-форматі відбулася відкрите практичне заняття завідувача кафедри систем автоматичного управління і електроприводу (САУЕ) **КОРЕНЬКОВОЇ Тетяни Валеріївни** на тему: «Переклад інтернаціональних слів. Скорочення та способи їх перекладу. Стилистичні аспекти перекладу. Переклад науково-технічних текстів в галузі «POWER ENGINEERING», «CONSUME ELECTRONICS» з навчальної дисципліни «**Міжнародна система технічної термінології**» для студентів першого курсу другого (магістерського) рівня ОНП «Електромеханічні системи автоматизації і електропривод» спеціальності 141 «Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка» (група ЕС-23-1м).



На відкритому занятті були присутні викладачі кафедри САУЕ: доц. Мельников В.О., ст. викл. Ковальчук В.Г., ст. викл. Артеменко А.М.; викладачі кафедри електротехніки: зав. кафедри Прус В.В., доц. Якимець С.М., доц. Ноженко В.Ю.; проректор із науково-педагогічної роботи та новітніх технологій в освіті, доц. Сергієнко С.А. Присутність студентів склала понад 50 %. Заняття почалося своєчасно. Збоїв при проведенні заняття не було.

Викладачем на початку заняття була чітко сформульовано мета – засвоєння та отримання теоретичних знань і практичних навичок із техніки перекладу інтернаціональних слів, а також засвоєння науково-технічної термінології у галузі «Power engineering» та «Consume electronics». Потім у коротких теоретичних відомостях було повідомлено здобувачам що таке інтернаціональні слова, як вони з'являються в різних мовах, які труднощі виникають у зв'язку з перекладом псевдоінтернаціональних слів. Розглянуто приклади застосування інтернаціональних слів у науково-технічних текстах. Далі студентам було поставлено завдання щодо опрацювання тексту «White goods». Здобувачі ознайомилися з основними термінами з цієї тематики, а також перекладали текст, засвоювали практику перекладу окремих словосполучень з англійської мови на українську і навпаки. У якості самостійного завдання розглядався переклад тексту «Consumer Electronics». Для закріплення матеріалу здобувачам було запропоновано питання для самоперевірки з засвоєння основних термінів технічних текстів за тематикою «Power engineering» та «Consume electronics».

Частина_1.docx - Microsoft Word (Сбой активации продукта)

Вы запустили демонстрацию экрана

Остановить совместное использование

Рядом

Синхронная прокрутка

Перейти в другое окно

Макросы

Макросы

Режим Веб-документ Структура Черновик

Область навигации

Показать

Масштаб 100%

По ширине страницы

Новое Упорядочить Разделить все

Окно

Масштаб

(наприклад, слово *compositor* співзвучно зі словом композитор в українській мові, однак означає укладник). Також слід враховувати, що, наприклад, два іменника в англійській і українській мовах можуть бути ідентичними за своїм значенням, а відповідні прикметники, прислівники або дієслова є псевдоінтернаціональними словами.

Наприклад, *revolutionary changes in tube design* перекладається як значні (радикальні) зміни в конструкції труби, але не революційні зміни в конструкції труби; *massive tube failures* – сильні пошкодження труби, але не масивні пошкодження труби. Або, англійські слова *practice*, *drama* мають загальне аїнськими словами практика, драма, але прикметники – *practical*, глійській мові і практичний, драматичний значною мірою своїх значеннях, так як ці англійські прикметники можуть мати активний (*practical*), рішучий (*dramatic*) і цілий ряд інших.

План проведення заняття

ацювання тексту Text 4. «White goods».

онання завдань до тексту Text 4.

1. Study the list of terms below.

45

Страница: 45 из 70 Число слов: 14 732 украинский

16:43 20.10.2023

Участники (16)

Найти участника

TK Tetyna Korenkova (Организатор, я)

(ДУАЛЬНА ОСВІТА) Владислав Гуржий

MK Misha Kolesnik

OS Oleg Skrypnikov

R Rostislav Savluchinsky

VM Viacheslav Melnykov

VP Viacheslav Prus

A Антон Цехмейстер

Дмитро Афанасьев

Пригласить

Выключить звук для всех

Тетина Кореenkova

Семенов Дмитро

Самокрик Аліса Ігорівна

Дмитро Афанасьев

Частина 1.docx - Microsoft Word (Сбой активации продукта)

Файл Главная Вставка Разметка страницы Ссылки Рассылки Рецензирование Вид Настройки

Вы запустили демонстрацию экрана Остановить совместное использование

Разметка страницы Режим Веб-документ Структура Черновики Показывать область навигации Масштаб 100% По ширине страницы Новое Упорядочить Разделить все Окно Макросы

English-Ukrainian Vocabulary

beater	вінчик
burner	нагрівальний диск електричної плити
changing-resistor value	змінна опірність
conduct	проводити
conductive mass	провідна маса
conductivity	провідність (електропровідність)
control unit	панель управління
Cooktop	варильна поверхня
deep-fat fryer	фритюрниця
dielectric substrate	діелектрична підкладка
electromagnetic field	передавати потужність електромагнітне поле
in	втяжка
transistor	польовий транзистор
	нагрівальна спіраль
	зона нагріву
	фаєрка, конфорка, нагріваюча втулка
cooktop	індукційна варочна панель
activity	з'єднаність
short-circuit protection	захист від короткого замикання
standby mode	режим очікування
mode power	щигольний вимикач
	сенсорна панель
	великі побутові електроприлади

Translate first the right, then the left side of the page.

Учасники (16)

Найти участника

- TK Tetyna Korenkova (Организатор, я)
- Дмитро Афанасьєв
- (ДУАЛЬНА ОСВІТА) Владислав Гуржий
- MK Misha Kolesnik
- OS Oleg Skrypnikov
- R Rostislav Savluchinsky
- VM Viacheslav Melnykov
- VP Viacheslav Prus
- A Антон Цехмейстер

Пригласить Выключить звук для всех

Страница: 46 из 70 Число слов: 2/14 732 английский (США) 100% 16:42 20.10.2023

За результатами проведення відкритого заняття відмічено відповідність змісту практичного заняття робочій навчальній програмі дисципліни, наявність методичного забезпечення, презентаційного матеріалу, високий рівень викладання, зв'язок викладача з аудиторією та зацікавленість студентів до теми та змісту заняття.